

Grażyna Borkowska

"Dzieło literackie jako książka", Danuta Danek, Warszawa 1980 : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 24/1-2 (79-80), 316

1981

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

/I/ BALCERZAN Edward: Sztuka przekładu jako przedmiot badań literackich. "Pamiętnik Literacki" 1980 z. 1 s. 3-7.

Autor zajmuje się historią przekładu w aspekcie dwudzielności tej sztuki. W dziejach przekładu polskiego wyróżnia dwa okresy: przekład przed- i poromantyczny. W pierwszym okresie prace translatorskie stymulowane były regułami apokryfu i aneksji. W XIX w. pojawiły się cztery fundamentalne zasady transformacji tekstu oryginalnego: redukcja, amplifikacja, inwersja i substytucja.

BP/79/80/1

L.H.

/I/ DANEK Danuta: Dzieło literackie jako książka. Warszawa 1980, ss. 180, zł 35,-

Praca zawiera analizę formuł metatekstowych (tytuł, przedmowa, spis rzeczy); autorka ustala związek owych formuł z poetyką utworów. Materiał egzemplifikacyjny stanowią powieści polskie i obce - od wieku XVII po wiek XX.

BP/79/80/2

G.B.